



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/195
14 March 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 13 МАРТА 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь сослаться на резолюцию 1013 (1995), в которой Совет Безопасности санкционировал создание Международной комиссии по расследованию, уполномоченной расследовать, в частности, сообщения, касающиеся продажи или поставок оружия и соответствующей военной техники бывшим руандийским правительственным силам в районе Великих озер в нарушение резолюций Совета 918 (1994), 997 (1995) и 1011 (1995).

В пункте 4 этой резолюции Совет Безопасности просил меня представить в течение трех месяцев после создания Комиссии предварительный доклад о выводах Комиссии. Этот доклад был представлен Совету 26 января 1996 года (S/1996/67). В письме от 13 февраля 1996 года (S/1996/104) Председатель Совета Безопасности сообщил, что члены Совета ожидают представления окончательного доклада Комиссии в надлежащие сроки.

Цель настоящего письма состоит в том, чтобы препроводить Совету окончательный доклад Международной комиссии по расследованию. В соответствии с просьбой Совета в докладе содержатся выводы Комиссии, а также ее рекомендации относительно возможных мер по пресечению незаконных поставок оружия в районе Великих озер.

С учетом этих рекомендаций Совет Безопасности, возможно, пожелает принять решение о продолжении проведения Комиссией своих расследований или о принятии других мер для содействия выполнению соответствующих резолюций Совета.

Если Совет примет решение о том, что Комиссия должна продолжить свое расследование, то в этом случае я намерен рассмотреть в консультации с ее Председателем вопрос о составе и процедурах работы Комиссии с учетом необходимости обеспечения максимальной финансовой эффективности, особенно в тот период, когда Организация переживает острый финансовый кризис.

В этой связи мне хотелось бы подчеркнуть, что, поскольку добровольные взносы, призыв о внесении которых содержится в пункте 8 резолюции 1013 (1995), не получены, работа Комиссии будет по-прежнему финансироваться как статья расходов Организации. Поэтому необходимые дополнительные ассигнования будут выделяться из регулярного бюджета Организации.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Доклад Международной комиссии по расследованию (Руанда)

І. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 своей резолюции 1013 (1995) от 7 сентября 1995 года Совет Безопасности санкционировал учреждение Международной комиссии по расследованию сообщений, касающихся продажи или поставок оружия бывшим руандийским правительственным силам в нарушение эмбарго, введенного Советом в резолюциях 918 (1994), 997 (1995) и 1011 (1995). Комиссии было также поручено проводить расследования утверждений о том, что такие силы проходят военную подготовку в целях дестабилизации обстановки в Руанде, и выявлять стороны, содействующие и способствующие незаконному приобретению оружия этими силами вопреки резолюциям Совета.

2. В пункте 4 резолюции 1013 (1995) Совет Безопасности просил Генерального секретаря в течение трех месяцев после ее создания представить предварительный доклад о выводах Комиссии, а затем в ближайшие возможные сроки представить окончательный доклад, содержащий ее рекомендации.

3. Письмом от 16 октября 1995 года (S/1995/879) Генеральный секретарь уведомил Председателя Совета Безопасности о том, что он назначил членами Международной комиссии следующих лиц:

посол Махмуд Кассем (Египет), Председатель
инспектор Жан-Мишель Ханссенс (Канада)
полковник Юрген Г.Х. Алмелинг (Германия)
подполковник Ян Мэйвогел (Нидерланды)
бригадный генерал Муджахид Алам (Пакистан)
полковник Ламек Мутанда (Зимбабве).

4. Письмом от 20 октября 1995 года (S/1995/880) Председатель Совета Безопасности информировал Генерального секретаря о том, что члены Совета приветствовали его решение и приняли к сведению информацию, содержащуюся в его письме.

5. Комиссия завершила подготовку своего предварительного доклада через три месяца после назначения Генеральным секретарем Председателя и членов Комиссии и представила его Совету 26 января 1996 года (S/1996/67, приложение). В ответ на сопроводительное письмо Генерального секретаря Председатель Совета Безопасности заявила (S/1996/104), что члены Совета ожидают представления окончательного доклада Комиссии в надлежащие сроки.

6. Комиссия настоящим представляет свой окончательный доклад, в котором содержится дополнительная информация, полученная ею со времени представления ее предварительного доклада. В соответствии с пунктом 1d резолюции 1013 (1995), в котором Комиссии было предложено "рекомендовать меры с целью положить конец незаконным поставкам оружия в субрегион в нарушение вышеупомянутых резолюций Совета". Комиссия также представляет Совету рекомендации для рассмотрения.

ІІ. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ СО ВРЕМЕНИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЕЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА

/...

А. Деятельность во Франции

7. 25 января 1996 года в связи с назначением правительством Франции старшего должностного лица для оказания содействия в проводимых ею расследованиях Комиссия обратилась к правительству с просьбой установить местонахождение некоторых лиц, с которыми она хотела бы провести беседы по поводу событий, которые, по сообщениям, имели место в аэропорту Гома, в районе вокруг него и в Руанде, особенно во время осуществления операции "Бирюза", многонациональной операции, организованной в гуманитарных целях в Руанде в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безопасности.

8. Вербальной нотой от 13 февраля 1996 года правительство Франции предложило Комиссии встретиться в генералом Лафуркадом, командующим операцией "Бирюза", и полковником Цурлинденем, который командовал французскими силами в аэропорту Гома в этот период (июнь-август 1994 года). Правительство также предложило провести встречу с должностными лицами министерства иностранных дел.

9. Далее в ноте Франции говорилось, что в том, что касается других лиц, упомянутых Комиссией, то французские власти попытаются информировать их о том, что члены Комиссии хотели бы встретиться с ними. Вместе с тем французские власти хотели бы обратить внимание Председателя на то, что, поскольку речь идет о частных лицах, предугадать реакцию указанных лиц на эти просьбы о проведении встреч не представляется возможным.

10. Французские власти также пожелали напомнить Председателю Комиссии о том, что он, при направлении им соответствующей просьбы, может встретиться с Генеральным секретарем по делам национальной обороны, ведающим вопросами контроля за экспортом всей французской военной техники двойного назначения.

11. В связи с этим члены Комиссии посетили Францию 26-29 февраля 1996 года и встретились с должностными лицами министерства иностранных дел, генералом Лафуркадом и полковником Цурлинденем и представителями Генерального секретаря по делам национальной обороны, ведающего вопросами контроля за экспортом всей французской военной техники двойного назначения. Французские должностные лица информировали Комиссию о том, что их правительство приостановило продажу и поставки оружия Руанде более чем за месяц до введения эмбарго Советом Безопасности. Они дали разъяснения в отношении правовых и процедурных механизмов, регулирующих рассмотрение вопросов продажи или поставок французского оружия и военной техники любому потенциальному реципиенту, и отметили факт полного соблюдения требований, предусмотренных этими механизмами. По просьбе Комиссии французские власти также организовали встречи с французскими производителями оружия и военной техники.

12. Генерал Лафуркад сообщил Комиссии о том, что французские силы прибыли только с тем оружием, которое было необходимо им для их собственных нужд. Никакого оружия не было оставлено, и при их отбытии все оружие имелось в наличии. Генерал также информировал Комиссию о том, что французские силы конфисковали приблизительно 1000 единиц оружия у отступавших руандийских правительственных сил (РПС - также

известны как вооруженные силы Руанды (ВСР). Как они заявили, по завершении операции "Бирюза" они провели инвентаризацию этого оружия и передали его Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Комиссия уже знала об этом и обратилась к МООНПР с просьбой сообщить, где находится это оружие. Никакого ответа получено не было.

13. Полковник Цурлинден сообщил Комиссии о том, что он находился в Гоме с 22 июня по 30 сентября 1994 года. Он сказал, что, по его наблюдениям, в течение этого периода по воздуху не осуществлялось никаких поставок оружия, предназначавшихся для руандийских правительственных сил, и что ему ничего не известно о таких поставках. Хотя французские силы в значительной степени контролировали положение в аэропорту и в районе вокруг него, они, тем не менее, не принимали участия в разгрузке заирских летательных аппаратов.

14. Представители Генерального секретаря по делам национальной обороны довольно подробно информировали Комиссию о законодательстве и процедурах, регулирующих осуществление контроля за производством, продажей, поставками и транзитными перевозками оружия из Франции и по ее территории. Он подчеркнул, что в случае Руанды их требования строго выполнялись даже до введения эмбарго Советом Безопасности, поскольку власти выступили с инициативой официального приостановления экспорта, продажи или поставок оружия и военной техники в эту страну еще 8 апреля 1994 года (Комиссии были предоставлены копии соответствующих рассекреченных документов при условии строгого соблюдения их конфиденциального характера). Из этого следует, что французское оружие не продавалось и не поставлялось Руанде в нарушение эмбарго.

15. Организовать встречи с частными лицами, с которыми хотели бы побеседовать члены Комиссии, не представилось возможным. К их числу относился г-н Жан-Клод Урбано, который, судя по докладу организации "Хьюмэн райтс уотч", был консулом Франции в Гоме в середине 1994 года. В докладе организации "Хьюмэн райтс уотч" говорится, что г-ном Урбано было сделано несколько заявлений о предполагаемых поставках оружия. По данным Комиссии, г-н Урбано возбудил судебный иск за клевету против организации "Хьюмэн райтс уотч" в связи с приписываемыми ему заявлениями.

16. Два члена Комиссии встретились 29 февраля 1996 года с представителями двух основных французских компаний по производству оружия, штаб-квартиры которых находятся в Париже или в его окрестностях. Оба представителя подтвердили, что в прошлом эти компании поставляли военную технику или боеприпасы руандийским правительственным силам, но что с 1992 года такие поставки не осуществлялись. Они заявили, что они строго выполняли положения эмбарго Организации Объединенных Наций, введенного резолюцией 918 (1994).

В. Деятельность в Бурунди

17. В период 26-29 января 1996 года по приглашению правительства Бурунди, переданному в Найроби через посольство Бурунди в Кении, члены Комиссии посетили Бужумбуру и встретились с президентом Республики г-ном Сельвестром Нтибантуганя. Члены Комиссии также беседовали с рядом бурундийских официальных лиц, в том числе с начальниками штабов сухопутных сил и жандармерии, а также с представителями дипломатического корпуса. Никто из них не располагал никакой информацией о

предполагаемых нарушениях резолюций Совета Безопасности и поэтому не мог пролить свет на какие-либо события, имеющие непосредственное отношение к предмету проводимых Комиссией расследований. Члены Комиссии также встретились с Председателем и членами Комиссии по расследованию в Бурунди и со Специальным представителем Генерального секретаря.

C. Деятельность в Кении

18. Сразу по возвращении из Бужумбуры 29 января 1996 года Председатель и члены Комиссии встретились с министром иностранных дел Кении г-ном Стивеном Мусьоккой и обратились к его правительству с просьбой сотрудничать с Комиссией и оказывать ей помощь в проведении расследований, которые она хотела бы осуществить на кенийской территории. Министр обещал дать ответ на просьбу Комиссии после консультаций с должностными лицами своего правительства. 29 февраля 1996 года, после отбытия членов Комиссии в Нью-Йорк, министр иностранных дел направил Председателю письмо с предложением организовать встречи, "как только Председатель и члены его Комиссии вернутся из Нью-Йорка". Это сообщение было получено в Нью-Йорке 11 марта 1996 года.

D. Деятельность в Руанде

19. Члены Комиссии продолжали поддерживать контакты с должностными лицами руандийского правительства и другими лицами на руандийской территории. Незадолго до возвращения членов Комиссии в Нью-Йорк они получили из ряда вышеупомянутых источников информацию, убедительно свидетельствующую о том, что в Гоме и Букаву продолжают совершать посадки летательные аппараты с оружием для бывших руандийских правительственных сил. Ввиду незначительного периода времени, остававшегося в распоряжении Комиссии, и с учетом трудностей, с которыми она уже столкнулась в Гоме, ее членам пока не удалось более подробно расследовать эти утверждения.

20. Комиссия также получила из своего источника сведения, убедительно указывающие на то, что высшие чины бывших руандийских правительственных сил продолжают активный сбор денежных средств среди сторонников за границей, предположительно, для целей финансирования вооруженной борьбы.

III. РАССЛЕДОВАНИЕ КОНКРЕТНОГО ФАКТА: ЗАКУПКА ОРУЖИЯ НА СЕЙШЕЛЬСКИХ ОСТРОВАХ

21. Как отмечается в ее промежуточном докладе (S/1995/67, приложение, пункты 50-54), Комиссия приняла решение уделить особое внимание подробным утверждениям, касающимся возможной причастности официальных лиц Сейшельских Островов к двум поставкам оружия в аэропорт Гомы, Заир, в середине июня 1994 года. Эти утверждения фигурировали в докладе, озаглавленном "Безнаказанное перевооружение: международная поддержка виновников геноцида в Руанде", подготовленном группой по изучению вопроса о поставках оружия, входящей в состав базирующейся в Вашингтоне, О.К., неправительственной организации "Хьюмэн райтс уотч", и были дополнены многочисленными сообщениями местных и международных средств массовой информации, а также данными, полученными в результате личных бесед, проведенных членами Комиссии.

22. Согласно этим сообщениям, после переговоров о продаже оружия, которые, как предполагается, состоялись между высокопоставленными должностными лицами правительства Сейшельских Островов и одним из старших офицеров бывших руандийских правительственных сил

/...

полковником Теонесте Багосорой, самолет компании "Эр Заир" доставил из Сейшельских Островов в Гому две партии стрелкового оружия и боеприпасов. Как утверждалось, 4 июня 1994 года гражданин Южной Африки г-н Уиллем Элерс сопровождал полковника Багосору из Йоганнесбурга на Сейшельские Острова и принимал участие в этих переговорах. Летательным аппаратом, о котором идет речь, являлся транспортный самолет ДС-8, регистрационный номер 9QCLV, который, как сообщалось, перевез оружие, совершив два отдельных рейса по маршруту Сейшельские Острова - Гома 16-17 и 18-19 июня 1994 года, т.е. через месяц после введения эмбарго. Согласно докладу организации "Хьюмэн райтс уотч", правительство Заира выдало сертификат конечного пользователя на это оружие, которое, однако, по прибытии в Гому, как сообщалось, было передано в распоряжение руандийских правительственных сил, в то время все еще находившиеся в Кисени, Руанда.

23. Как отмечается в ее промежуточном докладе, члены Комиссии (пункты 28-32) в период пребывания в Киншасе 9 декабря 1995 года встретились с заместителем премьер-министра и министром иностранных дел Заира г-ном Жераром Камандой ва Камандой и представили ему в письменной форме ряд вопросов относительно утверждений о причастности заирского правительства к перевооружению бывших руандийских правительственных сил. В частности, члены Комиссии, которые в тот момент полагали, что в поставке было задействовано два отдельных самолета, задали два вопроса, связанных с утверждениями, касающимися Сейшельских Островов. Первый вопрос заключался в следующем:

"Каковы обстоятельства, связанные с утверждениями о том, что два летательных аппарата компании "Эр Заир" были использованы для перевозки в Гому оружия, в том числе противотанковых и осколочных гранат?"

24. В своем письменном ответе, представленном на последующей встрече членов Комиссии и министра иностранных дел 15 декабря 1995 года, правительство Заира в ответ на этот вопрос сообщило следующее:

"Правительство хотело бы знать, каким образом было определено, что находилось в этих самолетах; для этого необходимо было иметь доступ на их борт, а в этом случае уже нельзя говорить об утверждениях и поэтому лица, имевшие доступ к грузу, находившемуся на этих самолетах, являются свидетелями, их личность должна быть установлена и они должны сделать официальные заявления.

Правительство хотело бы предложить, чтобы ему сообщили имена заказчиков этих поставок оружия и обстоятельства их транспортировки, с тем чтобы оно могло провести соответствующее расследование.

Комиссия хотела бы отметить, что с 1994 года национальная авиакомпания "Эр Заир" имела всего лишь один самолет "Боинг 737" и один транспортный самолет ДС-8, которые больше не используются для регулярных полетов".

25. Второй вопрос Комиссии заключался в следующем:

"Действительно ли правительство Заира выдало сертификаты конечного пользователя на оружие, доставленное с Сейшельских Островов? Каков был конечный пункт этой поставки?"

На этот вопрос был получен следующий ответ:

"Правительство не располагает никакой информацией по данному вопросу".

26. 11 декабря 1995 года члены Комиссии встретились с заместителем премьер-министра и министром обороны Заира адмиралом Мавуа Мудимой и, среди прочего, задали ему вопрос, знаком ли он с полковником Теонесте Багосорой. Проконсультировавшись со своими коллегами, министр ответил, что он его не знает.

27. Как также отмечается в промежуточном докладе Комиссии (пункт 26 и добавление), находясь в Киншасе ее члены встретились с министром транспорта Заира, а затем с его санкции - с председателем/генеральным директором Управления воздушных сообщений, которое отвечает за аэропорты и воздушные перевозки в Заире. По просьбе Комиссии председатель/генеральный директор показал планы полетов летательных аппаратов компании "Эр Заир", выполнявших рейсы в течение июня 1994 года, и суточные сводки о воздушных перевозках. Среди них имелись документы, указывающие на то, что самолет ДС-8 компании "Эр Заир", регистрационный номер 9QCLV, 16 июня 1994 года вылетел из Киншасы в направлении Момбасы и 20 июня вернулся из Гомы в Киншасу.

28. 7 декабря 1995 года Комиссия направила письмо на имя министра обороны Сейшельских Островов г-на Джеймса Мишеля с просьбой предоставить информацию в связи с этими утверждениями, но ответа не получила. Однако 31 января 1996 года по приглашению правительства Сейшельских Островов, направленному в ответ на очередное письмо Комиссии, два ее члена посетили Сейшельские Острова для обсуждения упомянутых утверждений с г-ном Мишелем и рядом других высокопоставленных должностных лиц правительства Сейшельских Островов. После этого ситуация предстала в совершенно ином свете, чем это было описано правительством Заира.

29. Правительство Сейшельских Островов и г-н Мишель всесторонне сотрудничали с Международной комиссией и предоставили ей информацию, которая во многом подтверждает заявления, содержащиеся в докладе организации "Хьюмэн райтс уотч". Министр обороны заявил, что оружие, о котором идет речь, было конфисковано его правительством, поскольку оно перевозилось в Сомали на судне под названием "Мало" в нарушение эмбарго на поставки оружия, введенного Организацией Объединенных Наций в отношении этой страны. Он указал, что, принимая такие меры, Сейшельские Острова оказали услугу международному сообществу, особенно в связи с тем, что меры по хранению этого оружия повлекли за собой значительные государственные расходы и угрозу для безопасности. Его правительство попыталось избавиться от этого оружия, и к нему обратился г-н Уиллем Элерс, гражданин Южной Африки, который заявил, что правительство Заира заинтересовано в его приобретении. 4 июня 1994 года г-н Элерс, который впоследствии представился директором компании под названием "Дельта аэро", прибыл на Сейшельские Острова в сопровождении лица, являющегося, как стало известно в настоящее время, полковником Теонесте Багосорой, который, по предположениям властей Сейшельских Островов, был заирцем. Покупатели проверили груз, дали согласие

на покупку всей партии и предъявили сертификат конечного пользователя, якобы выданный заирским министерством обороны. Они обещали предоставить самолет для перевозки боеприпасов. Им оказался транспортный самолет ДС-8 компании "Эр Заир", регистрационный номер 9QCLV.

30. С тем чтобы урегулировать ситуацию в связи с возражением генерального директора Управления гражданской авиации Сейшельских Островов против перевозки военного имущества на гражданском самолете, полковник "заирских" вооруженных сил предъявил документ, в котором утверждалось, что самолет зафрахтован для военных целей, и указывалось, что он "будет полностью находиться под военным командованием министерства обороны правительства Заира". Документ был напечатан на официальном бланке министерства национальной обороны и по делам ветеранов Республики Заир, был датирован 16 июня 1994 года и подписан полковником Т. Багосорой (см. добавление II).

31. Однако власти Сейшельских Островов сообщили Комиссии, что последующие события вызвали у них подозрения. После отправки 19 июня в сопровождении полковника Багосоры второй партии оружия в местных органах печати появились сообщения о том, что оно доставляется в Гому, а не в Киншасу, как полагали власти Сейшельских Островов. Они также установили, что полковник Багосора является не заирцем, а офицером руандийских правительственных войск. В тот момент власти Сейшельских Островов отменили отгрузку третьей партии, намеченную на 23 июня 1994 года, и никакой реакции со стороны г-на Элерса или полковника Багосоры явно не последовало.

32. В подтверждение своего отчета об этих событиях сейшельские власти представили конкретные документы, копии которых они препроводили Комиссии. Они включали копии планов полетов, согласно которым самолет марки ДС-8 компании "Эр Заир", регистрационный номер 9QCLV, прилетел на Сейшельские Острова из Момбасы 16 июня 1994 года; вылетел с Сейшельских Островов в Гому 17 июня; вернулся на Сейшельские Острова 18 июня и вновь отправился в Гому 19 июня. С целью проверки правильности этого графика полетов Комиссия затем сама убедилась, воспользовавшись помощью Международной организации гражданской авиации, в том, что самолет действительно прилетел в Момбасу из Киншасы 16 июня 1994 года в 08 ч. 30 м. и вылетел в тот же день на Сейшельские Острова в 10 ч. 14 м., имея восемь человек на борту. По имеющейся у Комиссии информации, летчиками, выполнявшими эти два полета, были г-н Л. Аэмбе-Монга и г-н Ва Макиланда, - оба заирские граждане. Комиссия не смогла пока установить личность других пассажиров и членов экипажа.

33. Правительство Сейшельских Островов представило также Международной комиссии копию документа, предположительно являющегося сертификатом конечного пользователя, который был подписан заместителем министра национальной обороны Заира генералом Баоко Йокой 13 июня 1994 года в Киншасе (см. добавление III). В документе содержится ссылка на компанию "Дельта", однако не приводится подробной информации о грузе, разрешение на доставку которого в нем якобы дается, за исключением краткого упоминания о ТНТ, которого не было среди оружия, проданного Сейшельскими Островами. Сейшельское правительство представило Международной комиссии перечни винтовок, гранат и боеприпасов, находившихся в каждой из двух партий грузов, доставленных по воздуху в Гому. Каждый из этих двух перечней от 16 и 18 июня 1994 года, соответственно, был подписан подполковником Народных сил обороны Сейшельских Островов Леопольдом Пайетом и полковником Багосорой, которые поставили свои подписи

от имени Заирских вооруженных сил (ЗВС) (см. добавления IV и V). Вес каждой партии груза составлял примерно 40-42 тонны. Комиссия не имела пока возможности завершить свою проверку компании "Дельта" и ссылки на ТНТ.

34. После этого правительство Сейшельских Островов сообщило Международной комиссии, что оно не получало просьб о предоставлении разрешения на реэкспорт данного оружия и не давало такого разрешения.

35. Указав, что за оружие было заплачено двумя суммами, внесенными на счет Центрального банка Сейшельских Островов в Федеральном резервном банке Нью-Йорка, сейшельское правительство разрешило затем Федеральному резервному банку передать Комиссии информацию об этих платежах. 5 февраля 1996 года Комиссия направила Федеральному резервному банку письмо с просьбой предоставить ей информацию об источнике этих двух платежей, оба из которых были произведены 17 июня 1994 года на суммы 179 965 долл. США и 149 982,50 долл. США.

36. Федеральный резервный банк Нью-Йорка указал в своем ответе 27 февраля 1996 года, что "17 июня 1994 года банк "Чейз Манхэттэн бэнк", Нью-Йорк, перевел нижеупомянутые средства на счет Центрального банка Сейшельских Островов на наших книгах". Инициатором перевода первой суммы - 179 965 долл. США - был назван банк "Юньон банкер привэ", Женева, а инициатор перевода второй суммы - 149 982,50 долл. США - был указан как "один из наших клиентов". В заключение в письме банка говорится: "У нас нет больше никакой другой информации об источнике этих двух платежей".

37. Хотя в этом случае полковник Теонест Багосора действовал или делал вид, что он действует, от имени Заирских вооруженных сил, он является фактически гражданином Руанды и объявил себя таковым при въезде на Сейшельские Острова 4 июня 1994 года для ведения переговоров о поставках оружия. Об этом четко свидетельствует иммиграционная форма, которую он заполнил по прибытии в сейшельский аэропорт и копия которой была предоставлена также Комиссии: в ней указан номер его руандийского паспорта, выданного 1 декабря 1992 года в Кигали, - 000855. В графе "Цель визита" полковник Багосора указал: "Торговый агент" (см. добавление VI).

38. В докладе организации "Хьюмэн райтс уотч" полковник Багосора назван "советником министра обороны свергнутого правительства Руанды и его главным специалистом по закупкам оружия" (стр. 2 английского текста). Сотрудник организации "Хьюмэн райтс уотч" имел с ним личные беседы 30 ноября 1994 года в Гоме и затем 15 февраля 1995 года в Киншасе. Впоследствии Комиссия получила описание внешности полковника, соответствующее тому описанию, которое было предоставлено сейшельскими властями, и был подтвержден тот факт, что он действительно сказал сотруднику организации "Хьюмэн райтс уотч", что это оружие предназначалось для руандийских правительственных сил и было им впоследствии доставлено. Комиссии было также сообщено, что полковник Багосора ничего не скрывал в разговоре с сотрудником организации "Хьюмэн райтс уотч", - по всей видимости, потому, что он считал эту сделку законной, несмотря на введенное Организацией Объединенных Наций эмбарго на поставки оружия ввиду все еще продолжавшейся в Руанде войны. Кроме того, представители Комиссии встретились со старшим офицером бывших руандийских правительственных сил, который в настоящее время проживает в Гоме и который

утверждал, что он хорошо знает полковника Багосору. Он сказал, что полковник был начальником кабинета бывшего министра обороны, и заявил, что в августе 1995 года полковник Багосора все еще находился в Гоме, но затем уехал.

39. В декабре 1995 года один из членов руандийской общины в Найроби сообщил Комиссии, что полковник Багосора проживает в Гоме, и сказал, что он готов встретиться с представителями Комиссии и опровергнуть те заявления, которые приписываются ему в докладе организации "Хьюмэн райтс уотч". Комиссия намеревалась найти полковника и побеседовать с ним во время визита ее представителей в Гому в январе 1996 года, однако, как указывается в ее промежуточном докладе, она не смогла завершить свое расследование в Гоме ввиду позиции, занятой заирскими властями. Тот человек, который сообщил Комиссии о местонахождении полковника Багосоры и собирался, возможно, заявить о своей невинности, покинул, по-видимому, за это время Найроби, и о его местопребывании ничего не известно. Согласно информации, полученной недавно Комиссией, сам полковник Багосора находится теперь в Камеруне.

IV. ОБРАЩЕНИЯ К ПРАВИТЕЛЬСТВАМ

A. Китай

40. 30 января 1996 года правительство Китая ответило на письмо Председателя с просьбой отреагировать на заявления, содержащиеся в докладе организации "Хьюмэн райтс уотч". Соответствующая часть письма правительства гласит:

"Представительство Китая только что получило письмо, на которое Вы ссылаетесь в Вашем промежуточном докладе Генеральному секретарю от 26 января 1996 года. Китайское правительство всегда строго соблюдало соответствующую резолюцию Совета Безопасности об эмбарго на поставки оружия Руанде и никогда не поставляло оружия какой-либо стороне в Руанде. Обвинения, выдвинутые в соответствующем докладе в адрес Китая, являются чистой выдумкой, имеющей целью внести раскол в дружественные отношения между Китаем и Руандой".

B. Южно-Африканская Республика

41. Как указывается в промежуточном докладе, Председатель Комиссии дважды - 27 и 29 ноября 1995 года - направлял также письма правительству Южной Африки, однако ответа не получил. Комиссия также запросила копию доклада Комиссии по Камеруну, который, как она считает, может иметь важное значение для ее расследований, однако еще не получила ее. На основании информации, полученной Комиссией на Сейшельских Островах по поводу участия южноафриканского гражданина г-на Уиллема Элерса в переговорах о закупках оружия, впоследствии поставленного в Гому, Заир (см. пункты 22, 29 и 31 выше), представители Комиссии встретились 7 февраля 1996 года в Найроби с южноафриканским заместителем Верховного комиссара.

42. Во время этой встречи Председатель передал заместителю Верховного комиссара третье письмо в адрес правительства Южной Африки от 7 февраля 1996 года, напомнив о двух предыдущих письмах и сославшись на участие г-на Элерса в связанной с оружием сделке, которая расследуется Комиссией по подозрению в возможном нарушении эмбарго, введенного Советом Безопасности. В письме вновь испрашивается информация

относительно того, проводило ли южноафриканское правительство, проводит ли оно сейчас или намеревается ли провести в будущем расследование в связи с возможным участием каких-либо южноафриканских граждан или компаний в продаже или поставках оружия и техники бывшим руандийским правительственным войскам в нарушение эмбарго Организации Объединенных Наций. Комиссия повторила также свою просьбу о предоставлении информации относительно происхождения оружия, которое она осмотрела на острове Ивава, Руанда (известном также как остров Ваху) и одна из единиц которого, как выяснилось, была произведена в Южной Африке.

43. В своем ответе заместитель Верховного комиссара просил Комиссию предоставить правительству его страны любую имеющуюся у Комиссии информацию, которая может касаться возможной причастности каких-либо южноафриканских граждан или компаний к расследуемому делу. Комиссия согласилась это сделать.

44. 20 февраля 1996 года министр иностранных дел Южной Африки г-н Альфред Нзо направил Председателю Комиссии письмо, в котором сослался на два письма от 27 и 29 ноября и на содержащиеся в них просьбы и дал следующий ответ:

"По итогам расследования, проведенного нашими властями, я могу теперь предоставить следующую полученную нами информацию.

Что касается причастности южноафриканских граждан к продаже или поставкам оружия и техники бывшему руандийскому правительству, и в частности причастности к ним г-на Уиллема Петруса Джакобуса Элерса, то, согласно имеющейся информации, г-н Элерс в своем личном качестве участвовал, возможно, в качестве посредника в указанной операции по поставке оружия в июне 1994 года".

45. Министр иностранных дел указал также, что винтовка, осмотренная Комиссией 10 ноября 1995 года на острове Ивава, Руанда, была произведена в 1987 году и продана в мае 1991 года правительству Руанды.

С. Болгария

46. К числу правительств, к которым обратилась Международная комиссия и ответа от которых не последовало, относится Болгария. В связи с этим Комиссия 6 февраля 1996 года вновь направила правительству Болгарии письмо с просьбой дать ответ на утверждение, содержащееся в документальном фильме британского телевидения "Торговцы смертью", который был показан компанией "Карлтон Ю-кей телевижн" 13 июня 1995 года. В документальном фильме, в котором упоминалась болгарская компания "Кинтекс", говорилось о том, что неназванные в программе руководящие работники этой компании готовы поставлять оружие в Руанду в нарушение эмбарго Организации Объединенных Наций.

47. 14 февраля 1996 года Постоянное представительство Болгарии при Организации Объединенных Наций, ссылаясь на два письма Комиссии от 1 декабря 1995 года и 6 февраля 1996 года и учитывая подход, проявленный Председателем Совета Безопасности, прислало от имени болгарского правительства ответ следующего содержания:

"Результаты проведенного Межведомственным советом по военно-промышленному комплексу и мобилизационной готовности тщательного расследования утверждений, содержащихся в программе британского телевидения под названием "Торговцы смертью", показанной в июне 1995 года, свидетельствуют о том, что Республика Болгария строго соблюдает эмбарго на

поставки оружия, введенное Советом Безопасности в отношении Руанды 17 мая 1994 года, и подтверждают, что вышеупомянутые обвинения не обоснованы.

Республика Болгария добросовестно выполняет все обязательства, вытекающие из решений Совета Безопасности, и Международная комиссия по расследованию может и впредь рассчитывать на сотрудничество со стороны болгарского правительства и его Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций в осуществлении своего важного мандата".

D. Другие государства в районе Великих озер

48. В соответствии со своим мандатом Комиссия изъявила желание посетить все страны района Великих озер, с тем чтобы собрать информацию и провести расследование любых сообщений, касающихся возможного перевооружения и подготовки таких сил, где бы они ни находились в этом регионе. Как отмечалось в ее промежуточном докладе, по не зависящим от Комиссии причинам организовать поездки в Бурунди, Уганду и Объединенную Республику Танзанию до представления настоящего доклада не представилось возможным. Члены Комиссии посетили Бурунди 26-29 января (см. пункт 17 выше).

49. Комиссия продолжила также свои усилия по организации встреч на высоком уровне между членами Комиссии и руководителями Уганды и Объединенной Республики Танзании. 5 декабря 1995 года Председатель встретился с Высоким комиссаром Объединенной Республики Танзании в Кении и в этот же день направил ему письмо, выразив желание Комиссии посетить лагерь руандийских беженцев в этой стране и встретиться со старшими должностными лицами правительства. 19 декабря 1995 года и 23 января 1996 года Председатель направил письма министру иностранных дел, повторив эту просьбу и отметив, что он вынужден сообщить Совету Безопасности о том, что его первоначальная просьба была оставлена без ответа. Ответа от правительства Объединенной Республики Танзании на эти письма не последовало.

50. 23 ноября 1995 года Председатель встретился также с Верховным комиссаром Уганды в Кении и обратился к нему с просьбой организовать встречу со старшими должностными лицами правительства, а 19 декабря 1995 года он направил министру иностранных дел Уганды напоминание об этой просьбе. Затем он в этой же связи направил еще одно письмо Верховному комиссару 15 февраля 1996 года и в продолжение этого сделал целый ряд телефонных звонков.

51. 8 марта 1996 года, в день представления Генеральному секретарю настоящего доклада, Комиссия получила от Отделения Программы развития Организации Объединенных Наций в Кампале записку о том, что министр иностранных дел Уганды готов встретиться с членами Комиссии 15 марта 1996 года.

У. ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ, ИМЕЮЩИЕСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ
ПО РАССЛЕДОВАНИЮ СООБЩЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ
ПРОДАЖИ ИЛИ
ПОСТАВОК ОРУЖИЯ И МАТЕРИАЛЬНЫХ СРЕДСТВ БЫВШИМ РУАНДИЙСКИМ
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ СИЛАМ В НАРУШЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ

52. Мандатом Международной комиссии по расследованию предусматривается проведение расследования сообщений, касающихся предполагаемых нарушений эмбарго Совета Безопасности на поставки оружия бывшим руандийским правительственным силам. В своем промежуточном докладе Комиссия отметила, что она была вынуждена использовать в первое время сообщения от источников информации вне Организации Объединенных Наций до тех пор, пока она не будет в состоянии провести непосредственную проверку этих утверждений (S/1996/67, приложение, пункт 9).

53. К числу сообщений, находящихся непосредственно в распоряжении Комиссии, относятся вышеупомянутый доклад организации "Human Rights Watch Arms Project" (см. пункт 21), последующий доклад организации "Международная амнистия", подтверждающий результаты исследования, проведенного организацией "Хьюмэн райтс уотч", и ряд сообщений британских и французских средств массовой информации, включая, по меньшей мере, три телевизионные документальные передачи: "Контрабанда оружия" от 17 ноября 1994 года и "Торговцы смертью" от 13 июня 1995 года, показанные компанией "Карлтон Ю-кей телевижн", и показанную в марте 1995 года передачу "Вечерние новости" компании Би-би-си, посвященную вопросам боевой подготовки.

54. Хотя Комиссия использовала эти и другие сообщения в качестве временных источников информации на ранних этапах своего расследования, о чем ясно говорится в ее промежуточном докладе, она с максимальной тщательностью подошла к обоснованию всех фактов, доведенных до ее сведения. Для этого были проведены беседы с очевидцами и изучение документов, а также проверка утверждений через правительства соответствующих стран.

55. В пункте 14 своей резолюции 918 (1994) Совет Безопасности постановил учредить комитет, который будет выполнять перечисленные ниже задачи и представлять Совету доклады о своей работе с изложением своих наблюдений и рекомендаций:

"а) испрашивать у всех государств информацию о мерах, принятых ими по обеспечению эффективного осуществления эмбарго, введенного в пункте 13 [настоящей резолюции];

б) рассматривать любую доводимую до его сведения государствами информацию о нарушениях указанного эмбарго и в этой связи представлять Совету рекомендации о путях повышения эффективности эмбарго;

с) рекомендовать соответствующие меры в связи с нарушениями эмбарго ... и регулярно предоставлять Генеральному секретарю информацию для распространения среди всех государств-членов".

56. Как отмечалось в ее промежуточном докладе (пункт 41), Комиссия просила Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994), представить ей любую имеющуюся у него информацию, которая может относиться к мандату Комиссии. Комиссия была проинформирована о том, что

/...

правительство Руанды представило Комитету доклад организации "Хьюмэн райтс уотч" и что в ответ на поднятые в нем вопросы правительства Китая и Франции официально отвергли любую причастность к упоминавшейся деятельности.

57. Вскоре после представления своего промежуточного доклада Комиссия вновь направила Комитету письмо с просьбой предоставить информацию о любых мерах, которые он, возможно, рекомендовал принять в ответ на нарушения эмбарго в соответствии с пунктом 14С резолюции 918 (1994). Председатель Комитета ответил, что Комитет не располагает никакой дополнительной информацией, и предложил Комиссии обменяться с Комитетом любой соответствующей информацией, которой она, возможно, располагает.

58. Международной комиссии по расследованию оказывают определенное содействие некоторые учреждения и программы Организации Объединенных Наций, включая Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Комиссия получила также ценный информационно-справочный материал от некоторых дипломатов, аккредитованных в государствах района Великих озер, а также от многочисленных индивидуальных источников. Одним из основных источников подробной информации, значительную часть которой Комиссия впоследствии смогла подтвердить собственными силами, оказался доклад, подготовленный организацией "Хьюмэн райтс уотч армз проджект", одобренный впоследствии организацией "Международная амнистия". Кроме того, отдельные журналисты и операторы документального кино подготовили подробные материалы о поставках оружия и о прохождении боевой подготовки на востоке Заира, которые были тщательно изучены Комиссией. Особое упорство в освещении этого вопроса проявила французская газета "Либерасьон", и большую ценность имела информация, содержащаяся в сообщениях прессы, появившихся в газете "Регар" на Сейшельских островах и в парижском издании "Индиан оушн ньюзлеттер", в отношении которых Комиссия смогла провести основательную проверку. Эти разнообразные сообщения, несомненно, не только дали Комиссии повод для разработки серьезных версий, но и позволили общественности следить за этим вопросом и, по мнению Комиссии, в значительной степени способствовали сдерживанию нарушений эмбарго Организации Объединенных Наций.

59. Вместе с тем Международная комиссия не могла не отметить отсутствие эффективного, действенного механизма по наблюдению или контролю за осуществлением эмбарго на поставки оружия, введенного Советом Безопасности в отношении Руанды. Если бы такой механизм функционировал должным образом, то это облегчило бы выполнение задачи по сбору информации и расследованию сообщений, касающихся предполагаемых нарушений эмбарго, которая впоследствии была возложена на Комиссию. По сути дела, предполагаемые нарушения, возможно, и не были бы совершены, если бы такой действенный механизм функционировал и если бы это было известно. В этой связи полезно привести в качестве примера Специальную комиссию, созданную в соответствии с пунктом 9b (i) резолюции 687 (1991), по разоружению Ирака.

60. Комиссия вполне осознает препятствия практического, политического и бюджетного характера, мешающие Организации Объединенных Наций предпринимать усилия по преодолению неожиданных кризисов, наподобие того, который охватил Руанду в 1994 году. Однако такие трудности не должны помешать Совету Безопасности создать механизм, необходимый для всестороннего осуществления его резолюций, и в пунктах 77-81 ниже Комиссия предлагает возможную форму такого механизма. Следует уточнить, что, если Совет Безопасности намерен принять эти рекомендации, то будет необходимо найти способы обеспечения требуемых дополнительных ресурсов для проведения этих мероприятий, с тем чтобы способствовать усилиям Организации в области превентивной дипломатии, в частности в том, что касается установления фактов и разработки систем раннего оповещения. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, озаглавленного "Повестка дня для мира" (S/24111), важная роль в этом отводится

специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и региональным соглашениям и организациям.

VI. ВЕРБОВКА И ПОДГОТОВКА РУАНДИЙЦЕВ В ЗАИРЕ В ЦЕЛЯХ ДЕСТАБИЛИЗАЦИИ ОБСТАНОВКИ В РУАНДЕ

61. В своем промежуточном докладе Комиссия установила, что руандийские мужчины проходят военную подготовку для проведения рейдов в целях дестабилизации обстановки в Руанде. Рассматривая более крупный вопрос об источниках дестабилизации, Комиссия согласилась с часто высказываемой точкой зрения, согласно которой само наличие сотен тысяч беженцев на территории, прилегающей к границам своей собственной страны, является дестабилизирующим фактором.

VII. СОКРАЩЕНИЕ НЕЗАКОННЫХ ПОСТАВОК ОРУЖИЯ В СУБРЕГИОНЕ: НЕОБХОДИМОСТЬ ПРИНЯТИЯ МЕР ПО УКРЕПЛЕНИЮ ДОВЕРИЯ

62. Комиссия предлагает ряд конкретных мер, призванных сдержать возможные попытки продажи или поставок в будущем оружия бывшим руандийским правительственным силам и способствовать дальнейшему расследованию случаев нарушений, которые, как она полагает, имели место в прошлом. Кроме того, Комиссия хотела бы вкратце затронуть более широкий вопрос о незаконных поставках оружия в район Великих озер в нарушение уже принятых резолюций Совета Безопасности и в свете принятой недавно Советом резолюции 1040 (1996) с учетом того, что связанные с эмбарго меры, вероятно, не будут эффективными, если они не будут распространяться на весь субрегион.

63. В связи с этим Комиссия в дополнение к своим рекомендациям предлагает также международному сообществу и правительствам некоторых стран субрегиона принять меры по укреплению доверия, возможность одобрения которых может быть рассмотрена Советом Безопасности (пункты 82-83).

VIII. ВЫВОДЫ

64. Исходя из выявленных ею в Заире и на Сейшельских Островах фактов, Комиссия выражает удовлетворение в связи с тем, что правительство Сейшельских Островов, действуя на основе выданного правительством Заира сертификата конечного пользователя, санкционировало продажу в середине июня 1994 года находящегося в его распоряжении оружия. Оружие, которое включало в себя автоматы АК-47, мины калибра 82 мм и 60 мм и боеприпасы калибра 37 мм и 14,5 мм, было доставлено в Гому с Сейшельских Островов 17 и 19 июня 1994 года транспортным самолетом DC-8 компании "Эр Заир", регистрационный номер 9QCLV, двумя партиями по 40 тонн каждая. Эта сделка была заключена полковником Теонесте Багосорой, бывшим в то время высокопоставленным офицером руандийских правительственных сил, при участии г-на Уиллема Элерса, гражданина Южной Африки, который называл себя директором компании "Дельта аэро".

65. Комиссия признает, что правительство Сейшельских Островов немедленно отменило запланированную остающуюся поставку в свете новой информации, которая заставила его поверить в то, что существует вероятность того, что конечным пунктом назначения оружия могут быть

/...

руандийские правительственные силы, что, таким образом, представляет собой нарушение эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия в Руанду.

66. Комиссия весьма углубленно рассмотрела вопрос о значении сделанных выводов. Первое заключение, к которому она пришла, состоит в том, что ответы правительства Заира на вопросы, заданные Комиссией министру иностранных дел Заира в Киншасе, были, как минимум, весьма обманчивыми и неадекватными. Комиссии известно, что правительство Заира знало или должно было знать о том, что один из немногих функционирующих самолетов его национальной авиалинии использовался для транспортировки оружия из Сейшельских Островов в Гому, явно в нарушение Конвенции Международной организации гражданской авиации. Если же правительству об этом не было известно, то публикация соответствующих заявлений в докладе организации "Хьюмэн райтс уотч" и заданные Комиссией вопросы в отношении этих заявлений должны были побудить правительство провести соответствующее расследование, а не уклоняться от прямого ответа. Кроме того, Комиссия убеждена в том, что заирское правительство знало или должно было знать о том, что высокопоставленный офицер руандийской армии полковник Теонесте Багосора действовал или намеревался действовать от его имени на переговорах о поставках оружия, проходивших на Сейшельских Островах, на основе сертификата конечного пользователя, который, очевидно, был выдан министерством обороны Заира в Киншасе. Несмотря на это, заирское правительство сообщило Комиссии о том, что оно ничего не знает ни об этом событии ни о полковнике Багосоре.

67. Комиссия понимала, что одно из возможных объяснений поставок оружия в Гому в середине и конце 1994 года и в 1995 году может состоять в том, что заирские власти сами осуществляли снабжение своих собственных войск там или впоследствии войск заирского контингента обеспечения безопасности в гарнизонах УВКБ. Однако, как указано выше, заирское правительство не сделало такого заявления, когда его попросили дать разъяснения в связи с поставками с Сейшельских Островов.

68. Остается вопрос о том, имело ли место нарушение эмбарго Совета Безопасности, т.е. передавалось ли впоследствии поставленное в Гому с Сейшельских Островов оружие силам бывшего руандийского правительства. Комиссия по причинам, изложенным в ее промежуточном докладе, находясь в Гоме, фактически была лишена возможности получать "из первых рук" доказательства такой передачи.

69. В то же время учитывая неудовлетворительный отклик правительства в Киншасе на вопросы Комиссии, в частности на ее конкретный вопрос о выдаче сертификата конечного пользователя в связи с поставками оружия с Сейшельских Островов; участие полковника Теонесте Багосоры, старшего офицера сил бывшего руандийского правительства, в отношении которого действовало эмбарго Организации Объединенных Наций на поставки оружия, в переговорах, касающихся оружия, находящегося на Сейшельских Островах; тот факт, что сам полковник Багосора сопровождал оружие в Гому; тот факт, что он сообщил лицу, с которым беседовали члены Комиссии, что указанное оружие предназначено для сил руандийского правительства и доставляется им; утверждения министра обороны Заира о том, что ему ничего не известно о полковнике Багосоре, несмотря на заявление последнего о том, что самолет компании "Эр Заир" был официально передан военному руководству, и о том, что от имени заирских вооруженных сил осуществлялась поставка грузов оружия с Сейшельских Островов; а также неконструктивную и недружественную позицию должностных лиц заирского правительства, которым было поручено оказывать содействие Комиссии в Гоме, в результате чего Комиссия не смогла провести там свое расследование, Комиссия приходит к выводу о том, что весьма вероятно, что имело место нарушение эмбарго Организации Объединенных Наций, в рамках которого в аэропорт Гомы воздушным транспортом 17 и 18 июня 1994 года были доставлены две партии груза, включая

поставку более чем 80 тонн винтовок, гранат и боеприпасов, которые затем были переданы руандийским правительственным силам, находившимся в то время в Джисении, Руанда. Если дело действительно обстоит так, то Комиссия считает, что правительство Заира или некоторые его элементы по крайней мере в одном случае оказали помощь и содействие в совершении такого нарушения.

70. Комиссия признает, что оружие южноафриканского производства, обнаруженное на острове Ивава после состоявшегося там в ноябре 1995 года вооруженного столкновения, было поставлено находившемуся в то время у власти руандийскому правительству за несколько лет до того, как было введено эмбарго. В то же время Комиссия считает, что необходимо провести дальнейшее расследование по вопросу о том, помогал ли также и содействовал г-н Уиллем Элерс, гражданин Южной Африки, продаже или поставке оружия руандийским правительственным силам в нарушение эмбарго и причастна ли также к этому компания "Дельта" или "Дельта аэро кампани", директором которой он себя назвал.

71. Наконец, Комиссия не может не выразить свое сожаление в связи с трудностями, с которыми она столкнулась при получении информации от некоторых правительств государств - членов Организации Объединенных Наций. В пункте 3 резолюции 1013 (1995), в которой определяется мандат Комиссии, Совет Безопасности призвал государства, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, включая Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994), и, в зависимости от обстоятельств, международные гуманитарные организации и неправительственные организации систематизировать имеющуюся в их распоряжении информацию, касающуюся мандата Комиссии, и просил их представлять такую информацию в кратчайшие сроки.

72. В пункте 5 той же резолюции Совет призвал правительства заинтересованных государств, в которых Комиссия будет выполнять свой мандат, всесторонне сотрудничать с Комиссией в деле выполнения ее мандата, в том числе обеспечивать позитивный отклик на просьбы Комиссии, касающиеся безопасности, содействия и доступа, в ходе проведения расследований, и перечислил ряд мер, призванных помочь Комиссии в ее работе.

73. За четыре месяца своего существования Комиссия рассмотрела более 40 писем, направленных в адрес правительств государств-членов, а также международных гуманитарных организаций и неправительственных организаций и прочих организаций, доводя до их сведения, в случае целесообразности, эти положения и обращаясь за конкретной помощью (см. добавление VII). Как уже отмечалось в промежуточном докладе, отклики иногда приходят с опозданием, а порой не приходят и вообще. Кроме того, в рамках своих многочисленных неофициальных контактов, хотя многие источники оказывали ей весьма ценное сотрудничество, Комиссия пришла к мнению о том, что некоторые из опрошенных ею лиц могли бы оказать ей большее содействие и предоставить больший объем информации. Если бы это было так, Комиссия скорее могла бы разрешить некоторые из вопросов, которые пока еще остаются без ответа. Комиссия отмечает, что ее замечания по этому поводу нашли свое отражение в письме Председателя Совета Безопасности от 13 февраля 1996 года на имя Генерального секретаря (S/1996/104).

74. Комиссия предлагает (пункт 91 ниже) меры по укреплению режима санкций, существующего в настоящее время в отношении продажи или поставок оружия и боевой техники лицам в государствах, граничащих с Руандой, если такая продажа или поставка преследует цель использования такого оружия или боевой техники в Руанде.

IX. РЕКОМЕНДАЦИИ

75. Предложенные Международной комиссией по расследованию рекомендации разработаны таким образом, чтобы носить практический характер и не быть связанными с высокими затратами для Организации Объединенных Наций и государств-членов. Однако Комиссии было очень четко дано понять, что даже эти скромные меры не могут быть приняты без выделения необходимых дополнительных ресурсов. Поэтому Комиссия должна четко изложить свое мнение о том, что для надлежащего выполнения резолюций Совета Безопасности необходимо выделить достаточные дополнительные ресурсы для осуществления мер, предложенных Комиссией, если Совет пожелает их утвердить.

76. В рамках этих мер учитываются уже прилагаемые Организацией Объединенных Наций усилия по урегулированию ситуации в районе Великих озер, а также рассмотрению экономических, военных и этнических аспектов этой ситуации. Также принимаются во внимание озабоченности, касающиеся национального суверенитета. С учетом серьезных проблем, с которыми сталкивается Организация, Комиссия рассматривает эти меры как оптимальные практические шаги, которые могут быть предприняты для достижения целей, поставленных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

А. Механизмы контроля, осуществления и обеспечения выполнения резолюций Совета Безопасности, сбора информации и сохранения доказательств

77. Комиссия рекомендует Совету Безопасности при введении эмбарго на поставки оружия в отношении того или иного государства или его части в соответствии с главой VII Устава рассматривать в то же время вопрос о том, чтобы призвать соседние государства создать в своих соответствующих правительствах ведомства, укомплектованные необходимым юридическим, политическим, военным, полицейским, таможенным и пограничным персоналом. Задачи таких ведомств состояли бы в том, чтобы инкорпорировать эмбарго Организации Объединенных Наций в национальное законодательство, контролировать, осуществлять и обеспечивать соблюдение эмбарго на его собственной территории и представлять регулярные доклады Совету Безопасности или такому другому органу, который Совет может назначить для этой цели.

78. Еще одна обязанность таких ведомств могла бы состоять в сборе информации, сборе и сохранении доказательств и оказании помощи таким органам по расследованию, которые могут в последующем быть направлены Советом Безопасности для проведения расследований в связи с любыми заявлениями о нарушениях, или в том, чтобы самим проводить расследования, если об этом попросит Совет.

79. Когда соответствующие государства не могут укомплектовать такие ведомства персоналом и оборудованием за счет только лишь своих имеющихся ресурсов, можно было бы рассмотреть вопрос о создании надлежащего целевого фонда в контексте статьи 50 Устава и о командировании персонала для оказания помощи обращающемуся за содействием правительству.

80. Учитывая необходимость оперативного проведения любого расследования заявлений, касающихся нарушений эмбарго, Комиссия рекомендует Совету Безопасности при введении эмбарго одновременно рассматривать вопрос о создании органа, аналогичного его Комитету, учрежденному в соответствии с резолюцией 918 (1994), однако с более широкими функциями, включая поддержание связи с ведомствами, предложенными выше, получение, анализ и распространение среди государств-членов любых докладов, представляемых этими ведомствами, а также координацию с ними любых расследований в связи с предполагаемыми нарушениями. Далее Комиссия предлагает изыскать дополнительные ресурсы для оказания такому органу надлежащей кадровой поддержки.

81. При этом по-прежнему остается открытым вопрос о контроле, осуществлении и обеспечении соблюдения нынешнего эмбарго в отношении бывших руандийских правительственных сил после завершения работы Комиссии. Как предлагается ниже в пункте 91, Комиссия считает, что следует незамедлительно предпринять шаги по созданию в этом субрегионе группы по контролю. Такая группа не обязательно должна быть многочисленной, но она должна быть мобильной и быть учреждена таким образом, чтобы в самые короткие сроки она могла приступить к выполнению своих обязанностей.

В. Меры, направленные на поощрение стабильности в субрегионе

82. Комиссия рекомендует правительствам стран района Великих озер, и в частности правительству Заира, активизировать свои усилия в целях:

а) обеспечения того, чтобы их территория не использовалась для вербовки или обучения беженцев, а также в качестве базы для осуществления вооруженными группировками вторжений или нападений против любой другой страны;

б) недопущения военной подготовки и продажи или поставки оружия военизированным формированиям или другим формированиям из числа беженцев.

83. Международная комиссия по расследованию выражает свое полное согласие с приводимым ниже выводом, сделанным участниками состоявшегося в Каире в ноябре 1995 года Совещания на высшем уровне, и рекомендует, чтобы его утвердил Совет Безопасности, чтобы главам государств и делегаций, принимавшим участие в работе Совещания, было предложено безотлагательно осуществить его и чтобы международное сообщество было готово к предоставлению технической помощи, если поступят соответствующие просьбы; этот вывод гласит:

"Главы государств и делегаций с глубокой обеспокоенностью отметили практику использования радиопрограмм в попытке посеять ненависть и страх в регионе. Участники взяли обязательство предпринять все возможные шаги с целью положить конец незаконным и подстрекательским радиопрограммам, транслируемым из одних стран в другие. Они призвали международное сообщество оказать помощь путем предоставления технологии для определения местонахождения мобильных передающих устройств".

С. Меры укрепления доверия, направленные на сокращение притока оружия в субрегион

84. Поставки стрелкового оружия и мин способствуют разжиганию и обострению многих конфликтов, разрешить которые Совет Безопасности пытается путем введения эмбарго на поставки оружия, включая ситуацию в Руанде и Бурунди и вокруг них. Исходя из этого, Комиссия рекомендует, чтобы при введении эмбарго на поставки оружия соседним государствам предлагалось на добровольной основе принимать участие в ведении регистра или базы данных о перемещениях и поставках стрелкового оружия, боеприпасов и боевой техники. В качестве предварительного шага Совет Безопасности, возможно, пожелает предложить государствам района Великих озер рассмотреть возможность создания такого регистра.

85. Этим государствам, если они этого еще не сделали, следует также предложить обеспечивать соблюдение Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, и протоколов к ней, в особенности тех из них, которые касаются применения противопехотных мин, а также Моратория на экспорт противопехотных мин. Кроме

того, можно было бы предложить странам-поставщикам обеспечивать недопущение поставок такого оружия, включая мины, негосударственным образованиям или частным предпринимателям.

D. Рекомендации в отношении дальнейшего расследования
нарушений, которые имели или могли иметь место

86. Комиссия рекомендует Совету Безопасности рассмотреть возможность того, чтобы предложить правительству Южной Африки провести расследование участия г-на Уиллема Элерса в переговорах на Сейшельских Островах в июне 1994 года, в результате которых были осуществлены поставки оружия и боеприпасов в Гому, Заир. Это расследование также должно распространяться на деятельность компании "Дельта" и связанных с ней отдельных лиц и компаний, если таковые имеются, а о сделанных по его итогам выводах следует сообщить Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 918 (1994), для их общего распространения среди государств-членов.

87. Комиссия рекомендует Совету Безопасности рассмотреть возможность того, чтобы обратиться с призывом к правительству Болгарии предоставить в распоряжение Комитета, учрежденного резолюцией 918 (1994), для общего распространения среди государств-членов выводы, сделанные по итогам расследования, которое было проведено Межведомственным советом по вопросам военно-промышленного комплекса и готовности к мобилизации правительства Болгарии в связи с сообщениями о том, что сотрудники компании "Кинтекс", София, якобы намеревались осуществить продажу оружия в нарушение резолюций Совета Безопасности.

88. Комиссия рекомендует, чтобы Совет Безопасности призвал правительство Заира провести расследование в связи с якобы имевшей место причастностью его собственного персонала и должностных лиц к операции по закупке оружия на Сейшельских Островах в июне 1994 года. Следует также потребовать того, чтобы правительство провело тщательное и открытое расследование утверждений о причастности Заира к другим предполагаемым нарушениям Совета Безопасности и сообщило о своих выводах Комитету, учрежденному резолюцией 918 (1994), в соответствии с графиком, установленным Советом Безопасности, для их общего распространения среди государств-членов.

89. В рамках этого расследования должны быть устранены серьезные расхождения между предоставленными правительством ответами на письменные запросы Комиссии, с одной стороны, и фактами, впоследствии установленными Комиссией, - с другой. В частности, расследование должно позволить установить, почему полковник Теонесте Багосора - высокопоставленный руандийский офицер сил, на которые распространялось введенное Организацией Объединенных Наций эмбарго на поставки оружия, - был уполномочен действовать от имени заирского министерства обороны при закупке оружия на Сейшельских Островах в июне 1994 года и получить оружие от имени заирских вооруженных сил, а также дать ответ на вопросы о том, каким образом полковник Багосора получил сертификат конечного пользователя, якобы выданный министерством обороны Заира, кто уполномочил его зафрахтовать самолет авиакомпании "Эр Заир" в целях перевозки этого оружия и какова была дальнейшая судьба этого оружия.

90. В том случае, если содержащиеся в разделе D выше рекомендации будут приняты и соответствующие государства-члены выполняют просьбы Совета, Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994), действуя в соответствии с пунктом 14b резолюции 918 (1994), возможно, пожелает рассмотреть эту информацию и представить Совету рекомендации в отношении путей повышения эффективности эмбарго.

E. Меры, направленные на предотвращение дальнейших
нарушений эмбарго

91. В заключение, с конкретной ссылкой на ситуацию, связанную с бывшими руандийскими правительственными силами, Комиссия рекомендует, чтобы:

а) правительству Заира вновь было предложено рассмотреть возможность размещения наблюдателей Организации Объединенных Наций на территории его страны в целях осуществления контроля за выполнением условий эмбарго и недопущения поставок оружия бывшим руандийским правительственным силам в нарушение эмбарго;

б) Совет Безопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о более широком применении концепции, регламентирующей деятельность Контингента УВКБ по обеспечению безопасности в лагерях в Заире, в соответствии с которой международное сообщество привлекает национальные войска, руководит ими и оплачивает их работу, и о ее применении в сфере наблюдения за выполнением условий эмбарго в Заире, возможно, в сотрудничестве с Организацией африканского единства в рамках главы VIII Устава;

с) в качестве временной меры, направленной на сохранение элемента сдерживания и контроля до того, как будет найдено такое долгосрочное решение, Совет Безопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о продолжении деятельности Международной комиссии по расследованию или созданию сходного органа с крайне ограниченным числом членов в целях поддержания контактов с правительствами стран района Великих озер, принятия последующих мер в связи с расследованиями Комиссии, принятия мер в связи с любыми последующими заявлениями о нарушениях и представления периодических докладов Генеральному секретарю о развитии событий в том, что касается соблюдения соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Добавление I

1. Международная комиссия по расследованию хотела бы выразить признательность персоналу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Программы развития Организации Объединенных Наций в Кении, Руанде, Бурунди, Объединенной Республике Танзании, Уганде и Заире, а также Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде и ее Отделению связи в Заире за их бесценную помощь, оказанную Комиссии в деле удовлетворения ее материально-технических потребностей, а также потребностей в транспорте и связи.

2. Комиссия хотела бы выразить свою глубокую признательность должностным лицам правительств, дипломатам, учреждениям Организации Объединенных Наций, неправительственным организациям, отдельным сотрудникам по оказанию чрезвычайной помощи, журналистам и другим лицам, которые оказывали помощь в ее деятельности в период после представления ее промежуточного доклада. В их число входят:

A. В Бурунди

Должностные лица правительства

Президент Республики г-н Сильвестр Нтибантунганья
Начальник штаба вооруженных сил
Начальник штаба жандармерии
Генеральный администратор по вопросам государственной безопасности
Руководитель аппарата Президента

Представители государств

Бельгии
Германии
Франции

Органы Организации Объединенных Наций

Председатель и члены Комиссии по расследованию в Бурунди
Специальный представитель Генерального секретаря и его заместитель

B. Во Франции

Должностные лица министерства иностранных дел
Бывший командующий операцией "Бирюза"
Бывший командующий французскими силами в аэропорту Гома в ходе операции "Бирюза"
Должностные лица Генерального секретариата министерства национальной обороны
Представители фирм-производителей оружия и боевой техники

C. В Кении

Министр иностранных дел Кении
Заместитель Верховного комиссара Южной Африки

D. На Сейшельских Островах

Министр обороны
Генеральный директор министерства иностранных дел
Начальник штаба народных сил обороны

/...

Добавление II

ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗАИРА
МИНИСТЕРСТВО ПО ВОПРОСАМ
НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ И
ДЕЛАМ ВЕТЕРАНОВ

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Я, полковник Т. БАГОСОРА, настоящим удостоверяю, что военное командование Республики Заир арендовало для военных целей летательный аппарат QC9LV. Указанный летательный аппарат будет осуществлять перевозку оружия и боеприпасов непосредственно из Сейшельских Островов в Заир и во время этого полета будет полностью находиться под военным командованием министерства обороны правительства Заира.

Полковник Т. БАГОСОРА

16 июня 1994 года

Добавление III

РЕСПУБЛИКА ЗАИР
КАНЦЕЛЯРИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА,
ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ВОПРОСЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ
ОБОРОНЫ И ДЕЛА ВЕТЕРАНОВ КИНШАСА

СЕРТИФИКАТ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Я, нижеподписавшийся Аоко Йока, бригадный генерал, заместитель министра по вопросам национальной обороны и делам ветеранов, удостоверяю, что конечным пользователем боеприпасов и ТНТ, заказанных компанией "Дельта", является Республика Заир.

Реэкспорт в третьи страны без согласия правительства Республики Сейшельские Острова запрещается.

Подпись

13.06.1994

/...

Добавление IV

СЕЙШЕЛЬСКИЕ НАРОДНЫЕ СИЛЫ ОБОРОНЫ
ШТАБ СИЛ ОБОРОНЫ

Дата: 16.06.94

Настоящим удостоверяется, что я, подполковник Леопольд Пайе, передал сегодня полковнику Багосоре следующие материалы в надлежащем состоянии:

- | | | |
|----|--|----------------|
| 1. | Автоматы АК-47 | - 2500 единиц |
| 2. | Боеприпасы калибра 7,62 мм | - 500 220 штук |
| 3. | Ручные гранаты | - 2560 штук |
| 4. | Осколочно-фугасные боеприпасы
калибра 12,7 мм | - 33 696 штук |

Подполковник Л. ПАЙЕ

Полковник БАГОСОРА

За: СНСО

За: ВСЗ

ДАТА: 16.06.94

16 июня 1994 года

Добавление V

Исходящий ШСО

СЕЙШЕЛЬСКИЕ НАРОДНЫЕ СИЛЫ ОБОРОНЫ

Телеграф: SEYDEFENCE

Штаб Сил обороны

Телекс: 2365 SPDF SZ

Республика Сейшельские Острова

Факс: 24338

P.O.Box 363

Телефон: 24070/24005

Victoria - Mahe

18 июня 1994 года

Настоящим удостоверяется, что я, подполковник Леопольд Пайе, передал сегодня полковнику Багосоре следующие материалы в надлежащем состоянии:

- | | | |
|----|--|---------------|
| 1. | Минометы калибра 60 мм | - 6000 единиц |
| 2. | Минометы калибра 82 мм | - 624 единицы |
| 3. | Осколочно-фугасные боеприпасы
калибра 12,7 мм | - 4800 штук |
| 4. | Боеприпасы калибра 37 мм
и взрыватели | - 5440 штук |
| 5. | Боеприпасы калибра 14,5 мм | - 7600 штук |
| 6. | Осколочные винтовочные гранаты | - 5600 штук |

Подполковник Л. ПАЙЕ

Полковник БАГОСОРА

За: СНСО

За: ВСЗ

ДАТА: 18.06.94

18 июня 1994 года

/...

Добавление VI

Информация, представленная правительством Сейшельских Островов
на основе данных иммиграционного талона, воспроизводимого ниже

ИМЯ:	ТЕОНЕСТЕ
ФАМИЛИЯ:	БАГОСОРА
ГРАЖДАНСТВО:	Руандиец
ДАТА РОЖДЕНИЯ:	16.08.1941
№ ПАСПОРТА	044855
ДАТА ВЫДАЧИ:	01.12.1992
МЕСТО ВЫДАЧИ:	Кигали
РОД ЗАНЯТИЙ:	Предприниматель
МЕСТНЫЙ АДРЕС:	Гостиница "Бо Валлон-бей отель"
АЭРОПОРТ ВЫЛЕТА:	Иоганнесбург
№ РЕЙСА:	NM060
ДАТА ПРИБЫТИЯ:	04.06.1994
ДАТА УБЫТИЯ:	19.06.1994
№ РЕЙСА:	AZR4032
АДРЕС ЗА ГРАНИЦЕЙ:	P.O. BOX 347 KIGALI, RWANDA

Добавление VII

Переписка между Международной комиссией и правительствами
и другими сторонами, ноябрь 1995 года - февраль 1996 года

ИСХОДЯЩАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ				ВХОДЯЩАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ	
№№ п/п	Дата	Адресат	Тема	Дата	Примечания
1	12 ноября	Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994)	Просьба предоставить информацию	24 ноября	Информация отсутствует
2	24 ноября	Заир	Разъяснение мандата и цели Комиссии		Ответ не поступал, но Комиссия посетила Киншасу 8-16 декабря
3	27 ноября	Международный комитет Красного Креста	Просьба предоставить информацию		Ответ не поступал, но представитель МККК посетил Комиссию 1 декабря для обсуждения соответствующих вопросов
4	27 ноября	Китай	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями	30 января	Обвинения отвергаются
5	27 ноября	Южная Африка	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями	20 февраля	Получен ответ министерства иностраннх дел
6	27 ноября	Франция	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями	2 января	Обвинения отвергаются
7	29 ноября	Южная Африка	Просьба предоставить информацию относительно оружия	20 февраля	Ответ содержал запрошенную информацию
8	29 ноября	Бельгия	Просьба предоставить информацию относительно оружия	10 января	Ответ содержал запрошенную подробную информацию
9	29 ноября	МООНПР	Просьба просмотреть архив		Частичный просмотр проведен 1 декабря
10	30 ноября	Таможенное управление Соединенного Королевства	Просьба предоставить информацию		Ответ не поступал
11	1 декабря	Болгария	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями	14 февраля	Обвинения отвергаются
12	4 декабря	МООНПР	Просьба предоставить информацию относительно оружия, переданного операцией "Бирюза"		Ответ не поступал, но контакты продолжаются
13	5 декабря	Франция	Просьба сообщить фамилию назначенного сотрудника	2 января	Правительство назначило соответствующего сотрудника

ИСХОДЯЩАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ				ВХОДЯЩАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ	
№№ п/п	Дата	Адресат	Тема	Дата	Примечания
1	12 ноября	Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994)	Просьба предоставить информацию	24 ноября	Информация отсутствует
14	5 декабря	Бельгия	Просьба сообщить фамилию назначенного сотрудника	10 января	Ответ получен, однако соответствующий сотрудник не назначен
15	5 декабря	Объединенная Республика Танзания	Просьба о посещении		Ответ не поступал
16	5 декабря	"Врачи не знают границ"	Просьба предоставить информацию	11 декабря	Обещание оказывать помощь
17	7 декабря	Сейшельские Острова	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями		Ответ не поступал
18	9 декабря	Заир	Просьба предоставить информацию в связи с обвинениями	15 декабря	Ответ в устной и письменной форме министерства иностранных дел
19	18 декабря	Таможенное управление Соединенного Королевства	Дополнение к предыдущей просьбе		Ответ не поступал, но состоялась встреча 10 января
20	18 декабря	УВКБ	Просьба предоставить информацию	19 января	Информация предоставлена
21	19 декабря	Объединенная Республика Танзания	Просьба о посещении		Ответ не поступал
22	19 декабря	Уганда	Просьба о посещении		Ответ не поступал
23	20 декабря	Бурунди	Просьба о посещении	24 января	Поездка состоялась 26-29 января
24	20 декабря	Руанда	Просьба предоставить дополнительную информацию		Ответ не поступал, но неофициальные контакты продолжаются
25	5 января	ИКАО	Просьба предоставить информацию	8 февраля	Информация предоставлена
26	18 января	Бельгия	Просьба предоставить информацию		Ответ еще не поступил
27	18 января	Сейшельские Острова	Просьба о посещении	23 января	Поездка состоялась 31 января-5 февраля
28	22 января	Кения	Просьба о проведении встречи	29 января	Встреча состоялась 29 января
29	22 января	Бурунди	Просьба о посещении	24 января	Поездка состоялась 26-29 января
30	23 января	Объединенная Республика Танзания	Повторная просьба о посещении		Ответ не поступал
31	25 января	Франция	Просьба о проведении встречи с французскими должностными лицами	13 февраля	В ответе предлагается провести встречу с должностными лицами министерства иностранных дел и других ведомств
32	30 января	Кения	Вербальная нота, содержащая просьбу о контактах с должностными лицами	29 февраля	В ответе предлагается провести встречи после возвращения Комиссии / . . .
33	30 января	Комитет, учрежденный резолюцией 918 (1994)	Просьба предоставить информацию	8 февраля	Информация отсутствует